

Contragel grün®

Gebrauchsanweisung

(Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren!)

Contragel grün® ist ein kontrazeptives Gel zur Anwendung mit Diaphragmen und Portiokappen.

Anwendung

Vor dem Einführen in die Scheide geben Sie ca. einen Teelöffel (ca. 4 ml) Contragel grün® in das Diaphragma oder die Portiokappe. Beachten Sie hierzu die jeweilige Gebrauchsanweisung Ihres Diaphragmas oder Ihrer Portiokappe.

Das Zellulosegel bildet eine zusätzliche mechanische Barriere zwischen dem Diaphragma (oder einer Portiokappe) und dem Muttermund. Die Milchsäure mit ihrem physiologischen pH-Wert von 3,8 hat einen motilitätshemmenden Effekt auf die Spermien – sie werden also in ihrer Vorwärtsbewegung verlangsamt bzw. gestoppt.

Zusammensetzung

Contragel grün®
Wasser, Milchsäure, Natriumlactat, Zellulose, Sorbinsäure, Vanillin.

Lagerung Contragel grün®

Trocken bei 4°C bis 25°C lagern. Tube immer verschlossen halten. Mindesthaltbarkeit: Siehe Aufdruck auf der Tube.

 Nach dem Öffnen innerhalb von 3 Monaten verbrauchen.

Nebenwirkungen Contragel grün®

Contragel grün® verträglich sich aufgrund des pH-Wertes gut mit der Scheidenflora. Es kann so lang und so häufig wie gewünscht angewendet werden.

Sollten Sie Beeinträchtigungen bei der Anwendung beobachten, beenden Sie den Gebrauch von Contragel grün® und fragen Sie Ihren Arzt vor einer weiteren Verwendung.

Kontraindikationen

Contragel grün®
Es liegen keine Rückmeldungen zu Unverträglichkeiten vor. Contragel grün® darf nicht angewandt werden bei bekannter Überempfindlichkeit oder Allergie gegenüber einem der Bestandteile. Bei starkem Brennen oder Juckreiz während der Anwendung sollte das Gel abgesetzt und Rücksprache mit Ihrem Arzt gehalten werden.

Hinweis

Contragel grün® bietet **KEINEN** Schutz vor sexuell übertragbaren Krankheiten. Es ist nur zusammen mit der Anwendung eines Diaphragmas (z.B. **Caya®** contoured diaphragm) oder einer Portiokappe wirksam. Als Verhütungsgel allein angewandt, ohne mechanische Barriere, ist Contragel grün® **KEINE** sichere Verhütungsmethode. Contragel grün® ist wasserlöslich und verträglich mit Kondomen aus Naturkautschuklatex oder Polyurethan.

Vertrieb:

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Deutschland
Telefon.: +49 (0) 6105 20 37 20
www.medintim.de

PZN 04116596

EAN 4013273000208

Contragel green®

Instructions for use

(Please read carefully and keep for future reference.)

Contragel green® is a contraceptive gel for use with diaphragms and cervical caps.

Application

Before inserting into the vagina, place about one teaspoonful (about 4 ml) of Contragel green® in the diaphragm or cervical cap. Then follow the instructions for inserting the diaphragm or cervical cap.


The cellulose gel creates an additional mechanical barrier between the diaphragm (or a cervical cap) and the uterine orifice. The lactic acid with its physiological pH of 3.8 has a motility inhibiting effect on the sperms – they are slowed in their forward movement or stopped.

Composition

Water, lactic acid, sodium lactate, cellulose, sorbic acid, vanillin.

Storage

Store in a dry place between 4°C and 25°C. Always keep the tube closed. For minimum shelf-life, see printing on tube.

 Use within 3 months of opening.

Side effects

Contragel green®, because of its pH, is well tolerated by the vaginal flora. It can be used for as long and as often as required. If you notice any adverse effects during use, stop using Contragel green® and ask your doctor before further use.

Contraindications Contragel green®

There have been no reports of women experiencing side effects during the use of Contragel green®. Contragel green® should not be used if you are known to be hypersensitive or have an allergy to one of the ingredients. If you experience severe burning or itching during use, stop using the gel and contact your doctor.

Important

Contragel green® offers **NO** protection against sexually transmitted diseases. It is only effective when used together with a diaphragm (e.g. **Caya®** contoured diaphragm) or a cervical cap. Contragel green® **IS NOT** a safe contraceptive method when used alone without a mechanical barrier. Contragel green® is water-soluble and compatible with condoms made of natural rubber latex or polyurethane.

Distributor:

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Germany
Telefon.: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273000208

Z-Index 15185214

Contragel groen®

Gebruiksaanwijzing

(Goed doorlezen en bewaren.)

Contragel groen® is een anticonceptie-gel voor gebruik in combinatie met pessaria en portiokapjes.

Gebruik

Smeer vóór het inbrengen in de vagina ongeveer 4 ml (een theelepel) Contragel groen® op het pessarium of het portiokapje. Neem hierbij ook altijd de gebruiksaanwijzing van uw pessarium of portiokapje in acht.


De cellulosegel vormt een extra mechanische barrière tussen het pessarium (of een cervixkapje) en de baarmoedermond. Het melkzuur met zijn fysiologische pH-waarde van 3,8 heeft een motiliteitsremmend effect op het sperma, wat inhoudt dat dit in de voorwaartse beweging wordt vertraagd of gestopt.

Samenstelling van Contragel groen®

Water, melkzuur, natriumlactaat, cellulose, sorbinezuur, vanilline.

Aanwijzingen voor het bewaren van Contragel groen®

Bewaren op een droge plaats, tussen 4°C en 25°C. Tube altijd goed afsluiten. Niet gebruiken na: zie opdruk tube.

 De inhoud na het openen binnen 3 maanden gebruiken.

Bijwerkingen van Contragel groen®

Contragel groen® heeft door zijn pH-waarde geen negatieve invloed op de vaginale flora. De gel kan zo lang en zo vaak worden gebruikt als u zelf wenst.

Mochten er bij het toepassen problemen optreden, stop dan met het gebruik van Contragel groen® en neem contact op met uw arts voordat u de gel verder gebruikt.

Contra-indicaties Contragel groen®

Voor zover bekend, is er bij Contragel groen® geen sprake van contra-indicaties. Contragel groen® mag niet worden gebruikt bij bekende overgevoeligheid of allergie voor een van de bestanddelen. Bij een sterk branderig gevoel of jeuk moet met het gebruik van de gel worden gestopt en worden overlegd met uw arts.

Waarschuwing

Contragel groen® biedt **GEEN** bescherming tegen seksueel overdraagbare aandoeningen. De gel is uitsluitend werkzaam in combinatie met een pessarium (zoals het **Caya®** contoured pessarium) of een portiokapje. Contragel groen® alleen, dus toegepast zonder mechanische barrière, is **GEEN** veilig voorbehoedsmiddel. Contragel groen® is wateroplosbaar en kan gebruikt worden bij condooms van latex of polyurethaan.

Distributeur:

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Duitsland
Telefoon.: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273000208

ACL 4374430

Z-Index 15185214

Contragel vert®

Mode d'emploi

(À lire attentivement et à conserver.)

Le Contragel vert® est un gel contraceptif à utiliser avec les diaphragmes et les capes cervicales.

Utilisation

Déposez l'équivalent d'une cuillère à café (soit environ 4 ml) de Contragel vert® dans le diaphragme ou la cape cervicale avant de l'insérer dans le vagin. Veillez à respecter la notice d'utilisation de votre diaphragme ou de votre cape cervicale.


Le gel de cellulose forme une barrière mécanique supplémentaire entre le diaphragme (ou une cape cervicale) et le col de l'utérus. Avec son pH physiologique de 3,8, l'acide lactique inhibe la motilité des spermatozoïdes : leur progression est ainsi ralentie ou arrêtée.

Composition du Contragel vert®
eau, acide lactique, lactate de sodium, cellulose, acide sorbique, vanilline.

Conservation du Contragel vert®

À conserver dans un endroit sec, entre 4°C et 25°C. Toujours bien refermer le tube.

À utiliser de préférence avant : voir date imprimée sur le tube.

 À utiliser dans les 3 mois suivant l'ouverture.

Effets secondaires du Contragel vert®

Le Contragel vert® est bien toléré par la flore vaginale en raison de son pH. Il peut être utilisé aussi longtemps et aussi souvent que désiré.

Si vous remarquez des problèmes pendant l'utilisation, arrêtez l'utilisation de Contragel vert® et consultez votre médecin avant toute autre utilisation.

Contre-indications de Contragel vert®

Aucune intolérance au Contragel vert® n'a été signalée. Contragel vert® ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité ou d'allergie connue à l'un des composants. En cas de forte brûlure ou de démangeaison pendant l'utilisation, enlevez le gel et consultez votre médecin.

Remarque

Le Contragel vert® ne protège **PAS** des maladies sexuellement transmissibles. Il n'est efficace que s'il est utilisé en complément d'un diaphragme (comme le diaphragme galbé **Caya®**) ou d'une cape cervicale. Utilisé seul comme gel contraceptif sans barrière mécanique, le Contragel vert® n'est **PAS** une méthode de contraception efficace. Contragel vert® est hydrosoluble et compatible avec des préservatifs en latex de caoutchouc naturel ou en polyuréthane.

Distributeur :

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Allemagne
Telefoon.: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273000208

ACL 4374430

Z-Index 15185214

Contragel verde®

Istruzioni d'uso

(Legga attentamente questo foglio e lo contenuto.)

Contragel verde® è un gel contraccettivo da utilizzare con diaframmi e cappucci cervicali.

Applicazione

Prima dell'inserimento in vagina, applicare una quantità di **Contragel verde®** corrispondente a un cucchiaino da tè (circa 4 ml) nel diaframma o nel cappuccio cervicale, rispettando le istruzioni d'uso del diaframma o del cappuccio cervicale.


Il gel di cellulosa forma un'ulteriore barriera meccanica tra il diaframma (o tra il cappuccio cervicale) e l'ostio uterino. L'acido lattico, con il suo pH fisiologico di 3,8, ha un effetto inibente sulla motilità degli spermatozoi: questi vengono, cioè, rallentati o arrestati nella loro progressione in avanti.

Composizione di

Contragel verde®
Acqua, acido lattico, sodio lattato, cellulosa, acido sorbico, vanillina.

Conservazione di

Contragel verde®
Conservare in luogo asciutto a una temperatura compresa fra i 4°C e i 25°C. Tenere il tubo sempre chiuso.
Data di scadenza Vedere la data stampata sul tubo.

 Dopo l'apertura, il prodotto deve essere utilizzato entro 3 mesi.

Effetti collaterali

Contragel verde®
Grazie al suo pH, **Contragel verde®** è ben tollerato dalla flora vaginale.

Può essere utilizzato con la frequenza e la durata desiderate. In caso di disturbi durante l'utilizzo, interrompa l'uso di **Contragel verde®** e consulti il medico prima di utilizzarlo di nuovo.

Controindicazioni

Contragel verde®
Non sono stati riferiti casi di intolleranza. **Contragel verde®** non deve essere applicato in caso di ipersensibilità nota o allergia a uno dei componenti.
In caso di forte prurito o prurito durante l'applicazione, sospendere l'applicazione del gel e consultare il proprio medico.

Attenzione

Contragel verde® NON offre alcuna protezione dalle malattie sessualmente trasmissibili.
E' efficace solo se è utilizzato insieme a un diaframma (per es. **Caya®** contoured diaphragm) o a un cappuccio cervicale. Se usato da solo come gel contraccettivo, **Contragel verde® NON E'** un metodo contraccettivo sicuro.
Contragel verde® è idrosolubile e compatibile con preservativi in lattice di caucciù naturale o poliuretano.

Distribuzione:

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Germania
Telefono: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273000208

Contragel verde®

Modo de uso

(Lea atentamente las instrucciones y consérvelas.)

Contragel verde® es un gel que se utiliza en combinación con diafragmas o capuchones cervicales.

Aplicación

Aplique una cucharadita (aprox. 4 ml) de **Contragel verde®** en el diafragma o en el capuchón cervical antes de introducirlo en la vagina. Lea atentamente las instrucciones de uso de su diafragma o de su capuchón cervical.


El gel de celulosa forma una barrera mecánica adicional entre el diafragma (o un pesario occlusivo) y el cuello del útero.
El ácido láctico, con un valor de pH fisiológico de 3,8, tiene un efecto inhibitorio de la movilidad en los espermatozoides, es decir, su movimiento de avance se detiene o ralentiza.

Composición de Contragel verde®

Agua, ácido láctico, lactato sódico, celulosa, ácido sorbico, vanilina.

Almacenamiento de

Contragel verde®
Guardar en un lugar seco a 4 °C - 25 °C. Mantener el tubo siempre cerrado.
Fecha de duración mínima:
Consultar la impresión en el tubo.

 Una vez abierto el producto utilizarlo en un plazo de 3 meses.

Efectos secundarios de

Contragel verde®
Gracias a su pH, **Contragel verde®** es compatible con la flora vaginal. Se puede aplicar tantas veces y el tiempo que se desee.

En caso de observar efectos secundarios durante la aplicación de **Contragel verde®**, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico antes de seguir usando el producto.

Contraindicaciones

Contragel verde®
No hay información acerca de incompatibilidades.
Contragel verde® no se debe usar en caso de hipersensibilidad conocida o alergia a uno de sus componentes. En caso de un quemor intenso o picor, interrumpa el uso del gel y consulte al médico.

Observación

Contragel verde® NO protege contra el contagio de enfermedades de transmisión sexual.
Sólo es efectivo si se utiliza en combinación con un diafragma (p. ej. **Caya®** contoured diaphragm) o con un capuchón cervical.

Contragel verde® utilizado como único producto anticonceptivo, sin una barrera mecánica, **NO** es un método anticonceptivo seguro.
Contragel verde® es soluble en agua y compatible con preservativos de caucho natural o de poliuretano.

Distribuidor:

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Alemania
Teléfono: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273000208

Contragel green®

Bruksanvisning

(Läs bruksanvisningen noga och spara den.)

Contragel green® är en kontracetiv gel, som används med vaginalpessar och cervixpessar.

Användning

Stryk på ungefär en tesked (ca 4 ml) **Contragel green®** på vaginalpessaret eller cervixpessaret innan du för in det. När du gör det följer du bruksanvisningen, som följer med ditt vaginalpessar eller cervixpessar.


Cellulosagelen bildar en ytterligare mekanisk barriär mellan pessaret och livmoderhalsen.
Mjölksyran som har ett fysiologiskt pH-värde på 3,8 har en motalltets-hämmande effekt på spermerna, så att deras framfart blir långsammare respektive förhindras.

Innehållsämmen i

Contragel green®
Vatten, mjölksyra, natriumlaktat, cellulosa, sorbinsyra, vanillin.

Förvaring av Contragel green®

Förvaras torrt vid 4 °C till 25 °C. Tuben ska alltid vara stängd.
Sista förbrukningsdagen: Se tuben

 Måste användas inom 3 månader från och med att tuben öppnats.

Biverkningar av Contragel green®

Med sitt pH-värde stämmer **Contragel green®** bra överens med den flora som finns i slidan. Den kan användas så länge och så ofta som du önskar. Om du noterar försämringar under användningen, sluta använda **Contragel green®** och fråga läkaren innan du fortsätter använda produkten.

Kontraindikationer Contragel green®

Det föreligger inte några anmärningar om intolerans angående **Contragel green®**.

Contragel green® får inte användas vid känd överkänslighet eller allergi mot något av innehållsämnen. Om stark sveda eller klåda skulle uppträda under användningen ska du sluta använda gelen och kontakta din läkare.

Obs!

Contragel green® skyddar **INTE** mot könssjukdomar. Den verkar bara om den används tillsammans med ett vaginalpessar (t.ex. **Caya®** contoured diaphragm) eller ett cervixpessar. Om du bara använder gelen utan mekanisk barriär är **Contragel green® INTE** något säkert preventivmedel.
Contragel green® är vattenlösning och kan användas med kondomer av naturlatex eller polyuretan.

Distribution:

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Tyskland
Telefon: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273000208

Contragel green®

Navodilo za uporabo

(Tento návod si dôkladne prečítajte a uschovejte ho.)

Gel **Contragel green®** je kontracpcijski gel za uporabo skupaj z diafragmo ali cervikalno kapico.

Uporaba

Pred vnosom v vagino na diafragma ali cervikalno kapico nanesite približno 4 ml (t.j. količina približno ene čajne žličke) gela **Contragel green®**. Pri tem upoštevajte navodilo za uporabo proizvajalca uporabljenega diafragme ali cervikalne kapice.


Cellulozni gel oblikuje dodatno mehansko pregrado med diafragmo (ali cervikalno kapico) in materničnim ustjem.
Mlečna kislina ima fiziološko vrednost pH 3,8, s katero ovira gibanje spermijev in jih upočasni ali ustavi pri gibanju naprej.

Sestava gela Contragel green®

voda, mlečna kislina, natrijev laktat, celuloza, sorbinska kislina, vanilin.

Shranjevanje gela Contragel green®

Shranjujte na suhem mestu pri temperaturi od 4°C do 25°C. Pazite, da je tuba vedno zaprta. Rok uporabnosti je odtisnjen na tubi.

 Po prvem odprtju gel uporabljen v roku 3 mesecev.

Stranski učinki gela Contragel green®

Contragel green® je zaradi svoje pH vrednosti dobro združljiv z naravno vaginalno floro. Lahko ga uporabljate tako dolgo in pogosto, kot želite. Ak pri uporabi spozorujete obmedjenja, prestanite

uporavljati zeleny **Contragel green®** a pred ďalším použitím sa poraďte so svojim lekárom.

Kontraindikácie zeleny Contragel green®

Na voljo ni poročil o nepreťažanju. **Contragel green®** nesmiete používať pri známej precitlivosti alebo alergii na niektorú z jeho zložiek. Pri silnom pálení alebo svrbení pri používaní gélu vysadte a riadte sa pokynmi svojho lekára.



Opomba

Gel **Contragel green® NE** štíti pred spolno prenosljivými boleznimi. Deluje samo, če se ga uporabi skupaj z diafragmo (na primer s **Caya®** - konturirano diafragma) ali cervikalno kapico. Če se ga v namen kontracepcije uporabi samega brez mehanske pregrade, gel **Contragel green® NE** predstavlja varne kontracepcijske metode. Zeleny **Contragel green®** je razupnuty v vode a môže sa používat s kondómami z prirodzeného kaučukového latexu alebo z polyuretánu.

Prodaja

KESSEL medintim GmbH
Kelsterbacher Str. 28
64546 Mörfelden/Walldorf
Nemčija
Telefon: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de

EAN 4013273000208

 <p>DeltaMed GmbH Raiffeisenstr. 8a, 61169 Friedberg, Deutschland</p>	 <p>0124</p>
<p>REF 1490010</p>	
<p>Made in Germany</p>	